

Der treëf bart se hòltn hait en sitz ka Tschivnog. Mearer de naieketn za zoang en de lait

Prèsssekonferènz ver de zòmmschòft Sant'Orsola



Va iaz envire, s oubest bart kemmen galeik en naia schòrtn va skòttn. Derzua, bart men u'vongen pet an dinst va konsulenz ver de pauern

Hait ka Tschivnog, en sitz va de zòmmschòft va kloa's oubest "Sant'Orsola", bart se hòltn an treëf bo as bart kemmen zoakt s sèll as ist kemmen gamòcht en 2010 ont bos as se hom vour za mòchen haier. S barn sai' der President Silvio Bertoldi ont der viarer Michele Scrinzi za derklòrn der bilanz ont de nain projektn. De Sant'Orsola ist a zòmmschòft va mear as tausnt pauern as hom se spezialisiart pet en kloa' oubest. De sai' gschicht vonk u' schoa vour viarsk jor, pet an grupp va lait va Oachpèrg as hom proviart der doi nai be. An ettlena esperimentn sai' schoa' vouraus gamòcht kemmen

van òndern mentschn en Bersntol ont en Panait, ober de hom probleme gahòp za verkaven de doin vrischn produkt. Alura an grupp va pauern va Oachpèrg hòt proviart za vinnen a soluzion ont hom se zòmmgaleik en a zòmmschòft as hom se gahoasn "Sant'Orsola". An tritt no en ònder, hom se se òlbe verpessert ont vergreasert ont de sai' arivart as de tausntontzboahundert pauern va haietzegento. S 2011 bart sai' a bichteges jor ver de zòmmschòft. Zboa sai' de naieketn as barn kemmen vourstelln en de lait en treëf va hait ont sa sai' schoa' vourstelln kemmen en de messe Fruit Logistica, an internazionaln treëf as hòt se gahòltn ka Berlin va de 9 finz as de 11 va hourneng. Zan earstn, va iaz envire, s oubest bart kemmen galeik en naia schòrtn va skòttn ont de hom gamiast bëcksln de gònze produzion. De zboate naieket enveze ist an projekt va konsulenz ver de pauern. S sai' zboa strumentn gamòcht ver za verpessern de produkt ont de òrbet va de zòmmschòft. Sechber pesser bos as ist. S oubest va de zòmmschòft kimmpt tschernt schoa' en òcker ont finz iaz ist kemmen galeik derèckt en de zea'dler. Dòra, de doin zea'dler sai' kemmen galeik en a sakl va plastik, paroad ver za kemmen verkaft. De doin konfezion sai' schea' za sechen ma s oubest hòltet se nèt zan pestn. Asou, hom sa tsuacht an òndern vurm: a zea'dl

pet en luck drau as mu galeik kemmen oa's asn ònder ont as tuat se nèt derdrucken. Dòs ist a groasa naieket nèt lai ver de sèlln as kaven de produkt ober ver de pauern aa. De zòmmschòft hòt gamiast bëcksln òlla de linee as mòchen de konfezion aa. An òndra naieket ist an dinst va konsulenz gem en òlla de pauern. Dòs ist an projekt gamòcht zòmmp pet de pònk "Cassa Rurale" va Persn. Derbail ist lai a prova as kimmpt gamòcht en 23 firmen. S kimmpt an konsulent va de pònk as schaukt aus abia as ist organiziart de firma ont as sok bos as men mu tea' ver za verpessern de gestion. Vraila, s ist an vurm ver za sporn bou as men mu, ver za verpessern bos as ist meglech ont zan leistn ver za suachen za òrbetn pesser. Benn as de earstn konsulenzn guat gea', der dinst bart kemmen gem en òlla de pauern. Ober en de konferenz sai' kemmen vourstelln aa de nain strumentn as prauht de zòmmschòft ver za lònge se kennen. De social network sai' bolten bichte kemmen: zan paispil de fans va de zòmmschòft as facebook sai' viartausntdraihundert. Stellt enk vour biavle as sai' bichte de doin mittln, iberhaup ver za klòffen pet de jungen!
s beirterpuach:
de zòmmschòft: cooperativa
der viarer: direttore
de messe: fiera

LORENZA GROFF

VLAROTZ Pèrgski treëf: de vinfte edizion

En sònsta as de 19 van merz en Vlarotz hòt se gahòltn de vinfte edizion van Pèrgski treëf, pet ungefer simsk toalnehmer. De manifestazion kimmpt organiziart òll jor va de Pro Loco va Vlarotz zòmmp pet de Vraibellega Pompiarn, de Alpini, de pònk "Cassa Rurale" va Persn ont pet de Baillo, as schenkt de prais. De toalnehmer hom se troffen um vinva ont a hòlts nomitto kan Hachler. De sai' anagòngen keing en Tirl, bou as se hom pfunt eppes za èssn ont za trinken. Dòra aro keing Vlarotz bou as ist kemmen gamòcht de tschai'. S ist a manifestazion as pfòllt en de lait ont gabiss bart se bider kemmen gamòcht.

BERSNTOL Concorso S&S ont Filmmòcher

S hòt zait finz as de 31 van doi mu'nèt ver za gem o de òrbetn ver en Concorso "Schualer ont student" ont ver en sèll "Filmmòcher", organiziarn van Bersntoler Kulturinstitut. De bandi sai' en internet as de sait www.bersntol.it. Ver za bissn eppes mear, Bki asn numer 0461 550073.

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

En 2010 en de inser Provinz sai' kemmen pfunt 10 krònka vicks

Hint pèlzt keing de rabbia

Vourgester en Gamoa'pausitz va Palai de lait hom gameicht pèlzn de hint keing de rabbia. Va de doi krònket hom ber schoa' vertn klòfft. Òlla de hint va de Provinz hom gamiast pèlzt kemmen. Ont haier aa geat men envire asou. Pet an ausrot van schantònderer de Provinzajunta hòt tsòk as men mias pèlzn òlla de hint as hom mear va drai mu'net. De jingern, barn derno pèlzt kemmen. De rabbia ist a krònket as ist kennt gaben schoa' van Babilonesn ont van Romer. Òlla de vicher pet bòrmes pluat meing se derkrònken ont vraila s mentsch aa. De vicher as mear trong de doi krònket sai' de vicks. Ver za trong sa van a vi en an ònders ist ganua za gea' u' en de spoavla oder za kemmen pissn. De vicher as derkròkn se, kring an ònder s tea': de billn vicher kemmen stiller ont verglaimern se en mentsch ont de sèlln as sai' still, vòngen u' za agitarn se ont za kemmen tschlècht. Derzua tea' se se òlbe herter za meivern se ont en mentsch kimmpt s viaber ont



de vorcht van bòsser (de doi kronket, as balsch, kimmpt aa gahoasn "idrofobia"). De kronket kimmpt trong iberhaup en òndra vicher abia de hint, de furetti ont de kòtzn. De rabbia vinnt se as de gònze bèlt, en Asia, en Africa ont en Sud America ont en Est Europa. De

ist pferlech ver en mentsch aa ont derno as men derkròkt mu men se nèt kuriarn. En Balschlònt, der leist vòll ist gaben ka Trieste en 1995 ont dòra s inser lòn ist kemmen erkennt "vrai va de rabbia". Ont iaz, no en ettlena jarder, ist se bider zuarkemmen. Laischiar gabiss ist se kemmen va de Slovenia en Friuli ont dòra keing de Provincia va Belluno. En 2010 sai' kemmen analisiart mear va tausntontzboahundert vicher (laischiar nai'n hundred vicks ont draihundert òndra vicher) ont lai' òchta hom de rabbia gahòp. Dòs bill song as sèll as ist kemmen gamòcht vertn hòt guat funziariart. S hòt zboa meglechketn za pèlzn de vicher: de privatn deckter van vicher ont de sèlln va de Azienda Sanitaria, as se leing oa'ne pet de Gamoa'n ver za gea' za pèlzn, abia en mita en Palai.
S beirterpuach:
der Gamoa'pausitz: magazzino comunale
de Romer: Romani

LORENZA GROFF

Der nai dinst bart autea' de boch as kimmpt

Vourkindergòrtn

Van earstn to va oberel de kloa'n van Tol barn prauchen meing der nai vourkindergòrtn va Mala. De struktur ist kemmen vourstelln en an treëf pet de familie as hòt se gahòltn as de 4 van merz. En treëf sai' gaben der Pirgermoaster va Oachpèrg Damiano Fontanari, der zboate Ezio Eccel ont de asesoren Miriam Brol. Derzua der President va de zòmmschòft as bart hòltn de struktur Renzo Pichler, de viareren van sektor Edda Kaswalder ont de Viviana Tarter va de Provinz. Der vourkindergòrtn ist en Meardinstnzentrum va Mala: hundertvisk metre tsbunnen ver zboa'sk kinder zan mearestn. Der kindergòrtn bart enviretrong kemmen va de zòmmschòft «Antropos» va Mezzocorona, as hòt schoa' a sellena struktur ka Mezzocorona. De naieket va de doi struktur ist as se zolt se aloa' pet de « dinstzeitler ».
De familie as sai' enteressiart miasn mòchen der Icel as sok biavle as giltet s dinstzeitl ver an iats kinn. S doi zeitl funziariart abia gèlt ver za zoln der vourkindergòrtn. An iats zeitl mu giltan zan mearestn tausntontvinfhundert euro ont an iata familia mu kring zan mearestn finf zeitler en jor. Dòs bill song as de meing kring finz as an bèrt va simtausntontvinfhundert euro za gem aus en kindergòrtn. Pet en doi zeitl zolt men a toal van kostn. S sèll as plaip mias zolt kemmen derèckt va de familia. Asou, der vourkindertgortn bart nicht kostn en de Amministrazion.
S beirterpuach:
der vourkindergortn: asilo nido
s dinstzeitl: buono di servizio

LORENZA GROFF

Una ricerca per capire la sintassi del mòcheno e l'acquisizione nei bambini

Plurilinguismo e apprendimento

Prenderà il via a breve l'importante progetto di ricerca, nato dalla collaborazione tra il Bersntoler Kulturinstitut e l'Università degli studi di Trento, dal titolo "L'acquisizione della sintassi in contesto plurilingue: uno studio longitudinale sui bambini mocheni". Lo studio, che si svolgerà durante i prossimi due anni, si propone di colmare una lacuna nell'ambito delle ricerche di linguistica e di psicologia dello sviluppo grazie all'analisi congiunta di due aspetti studiati finora solo separatamente: la sintassi delle lingue minoritarie e l'acquisizione di tali lingue da parte dei bambini della comunità di minoranza. Due sono i principali obiettivi del progetto. Si mira anzitutto ad analizzare e descrivere la sintassi della lingua mòchena. In secondo luogo, si vogliono analizzare le dinamiche dell'acquisizione bilingue in ambito prescolastico. Ci si propone così condurre uno studio innovativo, utilizzabile anche nella pratica non

solo all'interno della comunità mòchena, ma applicabile anche a situazioni analoghe. Lo studio dell'acquisizione nell'ambito delle lingue minoritarie o locali, come i dialetti, è un ambito ancora poco studiato. Nel nostro caso, abbiamo a che fare non solo con una lingua locale, ma con una lingua alloglotta, cioè una lingua tipologicamente diversa dalle lingue parlate nel territorio circostante. Questo tipo di situazione, comune anche ad altre comunità sul suolo italiano, non è stata ancora ambito di alcuno studio. Per questo motivo la Valle del Fersina rappresenta un campo di ricerca assolutamente privilegiato. Lo studio dell'acquisizione linguistica in contesto monolingue e bilingue ha ricevuto grande attenzione sia nell'am-



bito della linguistica teorica sia in quello della psicologia dello sviluppo. Per la linguistica teorica, lo studio dell'acquisizione riveste una grande importanza per verificare la validità di ipotesi teoriche derivate da ricerche compiute sugli adulti, da un lato, e per la ricerca sulle proprietà universali del linguaggio umano, dall'altro. Dal punto di vista

della psicologia dello sviluppo, inoltre, l'acquisizione linguistica costituisce un ambito nel quale studiare lo sviluppo del bambino, con particolare attenzione alla relazione tra sviluppo del linguaggio e crescita delle sue capacità cognitive. Vediamo meglio come si svilupperà il progetto. Per quanto riguarda l'analisi della sintassi, si porterà avanti una raccolta di dati ottenuti da diverse interviste somministrate a parlanti adulti. Per l'analisi del processo di apprendimento, invece, si prevede di seguire per l'intera durata del progetto alcuni bambini di età compresa tra uno e tre anni. Questa fascia di età rappresenta infatti la finestra più interessante sui meccanismi con cui il bambino costruisce la propria grammatica. Sebbene la lingua mòche-

na abbia trovato un proprio spazio anche in ambito scolastico, è indubbio che essa venga acquisita primariamente in ambito familiare. I bambini mòcheni sono però immersi in una situazione di plurilinguismo perché, accanto alla lingua mòchena, sono esposti continuamente al dialetto trentino e all'italiano regionale ed è plausibile supporre che i bambini imparino i tre sistemi contemporaneamente. Non essendoci studi sull'argomento, questo progetto intende proprio capire come avvenga l'apprendimento in un ambito plurilingue. L'analisi della sintassi della lingua degli adulti servirà, oltre che a colmare una lacuna teorica, a valutare meglio i risultati dello studio sui bambini. Infatti, per poter valutare la loro produzione è assolutamente ne-

cessario conoscere le regole del sistema che il bambino sta acquisendo. Da punto di vista pratico, i risultati dello studio potranno essere d'aiuto in vari ambiti. Anzitutto, conoscere le dinamiche dell'acquisizione in ambito prescolare potrà, in futuro, essere d'aiuto negli interventi su patologie di bambini in età prescolare. Inoltre, sarà di fondamentale importanza per la progettazione di un asilo di minoranza, nel quale il mòcheno abbia uno spazio rilevante e nel quale anche i bambini che non sono esposti alla lingua di minoranza imparino i tre sistemi contemporaneamente. Non essendoci studi sull'argomento, questo progetto intende proprio capire come avvenga l'apprendimento in un ambito plurilingue. L'analisi della sintassi della lingua degli adulti servirà, oltre che a colmare una lacuna teorica, a valutare meglio i risultati dello studio sui bambini. Infatti, per poter valutare la loro produzione è assolutamente ne-

LORENZA GROFF